

67 پدر او زکریا، از روح القدس پُر شد و چنین نبوت کرد:  
68 «خداوند، خدای اسرئیل را سپاس باد.  
زیرا به یاری قوم خود آمده و آنان را رهایی داده است.  
69 از خاندان بنده خود داوود،  
رهاننده نیرومندی بر افرائشته است.  
70 او از قدیم از زبان انبیای مقدس خود وعده داد  
71 که ما را از دست دشمنانمان رهایی بخشد  
و از دست همه کسانی که از ما نفرت دارند، آزاد سازد  
72 و با نیاکان ما به رحمت رفتار نماید  
و پیمان مقدس خود را به خاطر آورد.  
73 برای پدر ما ابراهیم سوگند یاد کرد  
74 که ما را از دست دشمنان نجات دهد  
و عنایت فرماید که او را بدون ترس  
75 با پاکی و نیکی تا زنده ایم، عبادت نماییم.

76 و تو، ای فرزند، نبی خدای متعال نامیده خواهی شد،  
زیرا جلوی قدمهای خداوند خواهی رفت  
تا راه او را آماده سازی  
77 و به قوم او خبر دهی  
که با آمرزش گناهانشان رستگار می شوند،  
78 زیرا از رحمت و دلسوزی خدای ماست  
که خورشید صبحگاهی از آسمان بر ما طلوع خواهد کرد  
79 تا بر کسانی که در تاریکی و در سایه مرگ به سر می برند بتابد  
و قدمهای ما را به راه صلح و سلامتی هدایت فرماید.»

### 3. Advent

Bereitet dem HERRN den Weg;  
denn siehe, der HERR kommt gewaltig.

مردی فریاد می زند و می گوید: «راهی برای خداوند در بیابان باز کنید!  
و شاهراهی برای خدای ما در کویر آماده سازید!  
خداوند قادر متعال می آید تا با قدرت حکومت کند،  
او با خودش قومی را که نجات داده است، خواهد آورد.

Jesaja 4,3.10

#### Eingangspsalms (Introitus)

Gesangbuch: 03 (Seite 38)

پیوسته در خداوند شاد باشید، باز هم  
می گویم شاد باشید! آمدن خداوند نزدیک  
است!

خداوند، تو بر سرزمین خود رحمت  
کرده ای، بنی اسرئیل را دوباره کامیاب  
ساخته ای.

گناهان قوم خود را بخشیده ای و خطاهای  
ایشان را عفو فرموده ای.

ای خدای نجات بخش ما، ما را دوباره به  
حضور خود بپذیر و بر ما خشمگین مباش.

یقیناً او کسانی که وی را احترام می کنند،  
نجات خواهد داد و سرزمین ما از برکات و  
جلال او بهره مند می شود.

وفاداری از زمین خواهد رویید و عدالت از  
آسمان بر زمین خواهد نگرست.

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Freuet euch in dem Herrn / alle-  
wege! \* Freuet euch: / Der Herr ist  
nahe!

HERR, der du bist vormals gnädig  
gewesen / deinem Lande \* und  
hast erlöst die Ge- / fangenen Ja-  
kobs,

der du die Missetat vormals verge-  
ben hast / deinem Volke \* und alle  
seine / Sünde bedeckt hast:

Hilf uns, Gott, / unser Heiland, \*  
und lass ab von deiner / Ungnade  
über uns.

Doch ist ja Gottes Hilfe nahe de-  
nen, / die ihn fürchten, \* dass in  
unserm Lande sei- / ne Ehre  
wohne,

dass Treue auf der / Erde wachse \*  
und Gerechtigkeit / vom Himmel  
schaue.

Ehre sei dem Vater / und dem  
Sohne \* und dem / Heiligen  
Geiste,

wie es war im Anfang, / jetzt und  
immerdar \* und von Ewigkeit zu /  
Ewigkeit. Amen.

## Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 40,1-8[9-11]

- 1 خدای ما می‌گوید: «قوم مرا تسلّی دهید، آنها را تسلّی دهید!
- 2 مردم اورشلیم را دلگرم کنید.
- به ایشان بگوئید رنج‌هایشان به پایان رسیده، و گناهانشان بخشیده شده است.
- به خاطر گناهانشان، من آنها را کاملاً مجازات کرده‌ام.»
- 3 مردی فریاد می‌زند و می‌گوید:  
«راهی برای خداوند در بیابان باز کنید!  
و شاهراهی برای خدای ما در کویر آماده سازید!
- 4 هر درّه پر شود.  
و کوهها هم سطح شوند.  
تپه‌ها به دشت مبدّل شوند،  
راههای کج راست، و راههای ناهموار، هموار خواهند شد.
- 5 آنگاه جلال خداوند آشکار خواهد شد،  
و تمام مردم آن را خواهند دید.  
خداوند خودش چنین گفته است.»
- 6 ندا کننده‌ای می‌گوید: «این را اعلام کن!»  
پرسیدم: «چه خبر را اعلام کنم؟»  
«بگو که تمام آدمیان مثل علف هستند؛  
و بیش از گل علف دوام ندارند.
- 7 وقتی به اراده خداوند باد بر آنها می‌وزد،  
علفها پژمرده و گلها خشک می‌شوند.  
انسیان مثل گیاه زودگذر است
- 8 آری، علفها پژمرده و گلها می‌خشکند،  
اّما کلام خداوند تا ابد پایدار است.»
- 9 برفراز کوهی بلند برو،  
و این خبر خوش را به اورشلیم اعلام کن.  
با صدای بلند فریاد بزن  
و این خبر خوش را به صهیون اعلام کن!  
فریاد بزن و ترسان نباش،  
به شهرهای یهودا بگو که خدای آنها می‌آید!
- 10 خداوند قادر متعال می‌آید تا با قدرت حکومت کند،  
او با خودش قومی را که نجات داده است، خواهد آورد.
- 11 او مثل یک شبان از گله خود محافظت خواهد کرد.  
او بتره‌ها را یا هم جمع می‌کند  
و آنها را در آغوش خود به آغل می‌برد.  
و میش‌ها را هم با ملایمت، هدایت می‌کند.

## Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

1. Korinther 4,1-5

- 1 شما باید ما را خادمان مسیح و مباشرین حقایق اسرارآمیز الهی بدانید.
- 2 مسلماً یک مباشر باید قابل اعتماد باشد.
- 3 اّما اگر به وسیله شما و یا یک دادگاه انسانی داوری شوم، برای من کوچکترین اهمیتی ندارد، من درباره خود قضاوت نمی‌کنم.
- 4 شاید من در خود عیبی نمی‌بینم ولی این دلیل نیست که من بی‌گناه هستم! خود خداوند است که درباره من قضاوت خواهد کرد.
- 5 پس قبل از روز داوری درباره دیگران داوری نکنید، بلکه منتظر آمدن خداوند باشید، زیرا او آنچه را که در تاریکی پنهان است در برابر نور آشکار خواهد ساخت و نّیّات پنهانی آدمیان را فاش خواهد کرد. در آن وقت هرکس ان‌طور که شایسته اوست از جانب خدا تحسین خواهد شد.

## Evangelium

Matthäus 11,2-10

- 2 وقتی یحیی در زندان از کارهای مسیح باخبر شد، دو نفر از شاگردان خود را نزد او فرستاده
- 3 پرسید: «آیا تو همان شخصی هستی که قرار است بیاید، یا ما در انتظار شخص دیگری باشیم؟»
- 4 عیسی در جواب گفت: «بروید و هر آنچه را که می‌بینید و می‌شنوید به یحیی بگوئید:
- 5 کوران بینایی خود را باز می‌یابند، لنگان به راه می‌افتند و جذامیان پاک می‌گردند، کران شنوا و مردگان زنده می‌شوند و به بینوایان بشارت داده می‌شود.
- 6 خوشا به حال کسی که در مورد من شک نکند.»
- 7 درحالی که شاگردان یحیی از آنجا می‌رفتند، عیسی درباره یحیی شروع به صحبت کرد و به مردمی که در اطراف او ایستاده بودند گفت: «برای دیدن چه چیزی به بیابان رفتید؟ برای تماشای نی‌ای که از باد می‌لرزد؟
- 8 پس برای دیدن چه چیز رفتید؟ برای دیدن مردی که لباسهای ابریشمی و گرانبها پوشیده بود؟ مسلماً جای چنین افرادی در کاخهای سلطنتی است
- 9 پس شما برای دیدن چه چیزی از شهر بیرون رفتید؟ برای دیدن یک نبی؟ آری، به شما می‌گویم که او از یک نبی هم بالاتر است.
- 10 او کسی است که کتاب مقدس درباره وی می‌فرماید: 'این است قاصد من که او را پیش روی تو می‌فرستم و او راه را برای آمدن تو آماده خواهد ساخت.'